

Leçon : Expressions idiomatiques



Cette leçon PDF gratuite vous est offerte par Léa English, retrouvez d'autres PDF sur le site <https://lea-english.com>
N'hésitez pas à partager ce PDF avec vos amis

Qui suis je ?

Je m'appelle Léa Vercellotti, ancienne sportive de haut niveau et prof d'anglais, je suis française, polyglotte et je crée des solutions d'apprentissage pour apprendre l'anglais de façon simple, rapide et ludique.

J'enseigne l'anglais en utilisant le principe de la loi de Pareto pour vous permettre d'apprendre les 20% de l'anglais utile dans 80% des situations.



Retrouvez moi sur



Léa English



lea__english



<https://lea-english.com>

Découvrez mon site

et mes produits et formations



Téléchargez le ebook gratuit des 60 erreurs
à ne pas faire en anglais

[Cliquez ici](#)

LES 70 EXPRESSIONS IDIOMATIQUES À CONNAÎTRE !

C'est quoi une expression idiomatique ?

Les expressions idiomatiques anglaises, ou *idioms*, sont des groupes de mots figés. Elles utilisent souvent des images ou des métaphores pour parler d'une situation.

Des phrases souvent difficiles à traduire...

Ces phrases sont à utiliser telles quelles, sans modifier ou inverser des mots. Le problème ? Les expressions idiomatiques sont parfois difficiles à traduire d'une langue à l'autre. Il faut donc les connaître par cœur !

Par exemple :

- It's raining cats and dogs (littéralement : il pleut des chats et des chiens) deviendra en français : « il pleut des cordes ».
- When pigs fly (mot à mot : quand les cochons voleront) deviendra en français « quand les poules auront des dents »

... Mais pas toujours !

Heureusement, certaines expressions anglaises utiles ressemblent à leur équivalent français. Si vous ne pouvez pas les utiliser en traduction mot à mot, vous pourrez au moins les comprendre dans une conversation.

Par exemple, quand on entend « to have a green thumb » (littéralement : avoir le pouce vert) on reconnaît facilement « avoir la main verte ».

Pourquoi apprendre et utiliser des expressions idiomatiques anglaises ?

Faut-il vraiment utiliser des idioms ? J'avoue que mon avis est mitigé !

Des phrases à connaître pour éviter des situations gênantes

Avant tout, il est utile de connaître les expressions anglaises les plus courantes pour comprendre vos interlocuteurs.

Certains proverbes parlent de nourriture, d'animaux ou encore d'objets du quotidien. Cela peut donner lieu à des phrases étranges...

Si on vous dit « break a leg ! » d'un ton enjoué, ou « I have a frog in my throat », impossible de comprendre sans avoir appris l'expression. (Je vous donne la traduction plus loin 😊).

Ayez donc en tête les phrases toutes faites les plus courantes, pour éviter un quiproquo ou un fou rire dans une situation inappropriée !

Des expressions anglaises utiles pour faire vivre ses propos

Les idioms peuvent être utiles. Ces phrases toutes faites sont souvent drôles et imagées. Elles dynamisent une conversation et permettent de varier son vocabulaire anglais. En utilisant des expressions bien choisies, vous démontrez la richesse de votre langage et faites vivre vos propos. Un bon moyen de parler comme les locaux !

Autre avantage : ces phrases permettent souvent d'exprimer une idée, un sentiment en seulement quelques mots. Pratique !

Enfin, ce sont ces expressions qui font la diversité et la richesse d'une langue. Il serait dommage de passer à côté.

Des expressions anglophones qui vieillissent

Mais attention : certaines expressions idiomatiques anglaises ne sont plus utilisées à l'oral. Les proverbes évoluent avec le temps. Certaines tombent dans l'oubli et s'utilisent de moins en moins.

Tout comme c'est le cas en français : les habitudes de langage se perdent parfois.

C'est le cas de la célèbre phrase « it's raining cats and dogs » et son équivalent français « il pleut comme vache qui pisse ». Dans une langue comme dans l'autre, elles sont de moins en moins utilisées.

Si vous tombez dans le piège des expressions désuètes ou méconnues, vous risquez donc d'intriguer ou faire sourire.

Mes conseils pour apprendre les bonnes expressions anglaises

Apprendre les idioms au bon moment

Alors, in a nutshell (en résumé), les expressions anglaises sont-elles utiles ? Faut-il les apprendre et utiliser ?

- Pour les débutants, ma réponse est non. Concentrez-vous d'abord le vocabulaire anglais de base, que vous allez vraiment utiliser.
- Apprenez ensuite les binomiaux les plus courants. Ce sont des groupes de deux ou trois mots très utilisés dans la langue de Shakespeare.
- Si vous avez un niveau un peu plus élevé et souhaitez varier votre vocabulaire, faire vivre vos conversations... Faites-vous plaisir ! Apprenez les expressions anglaises utiles ou amusantes.
- Cependant, veillez à choisir des phrases courantes, au risque de paraître vieillot ! Certains proverbes anglais ont des alternatives plus classiques. Par exemple, « I could eat a horse » (littéralement : je pourrais manger un cheval ; qui équivaut à : j'ai une faim de loup) est souvent remplacé par I'm famished ou I'm starving (je suis affamé(e)).

Apprendre les proverbes et expressions courants progressivement

À vous de jouer !

- Piochez dans cette sélection d'expressions anglaises courantes 5 phrases qui vous semblent utiles, amusantes et pratiques.
- Mémorisez-les en les répétant, de l'anglais au français et inversement. N'hésitez pas à les recopier, les dessiner, à visualiser la scène dans votre tête, etc.
- Engagez-vous à utiliser ces expressions dans la semaine à venir. Discutez sur un forum anglais, échangez avec un natif ou entraînez-vous avec un camarade d'apprentissage.
- Revenez ensuite choisir 5 nouvelles expressions de la liste.

70 expressions anglaises utiles (et amusantes !)

Les expressions anglaises pour exprimer des durées ou des temporalités

- When pigs fly : quand les poules auront des dents.
- Right off the bat : sur le champ.
- Once in a blue moon : tous les 36 du mois.
- To burn the midnight oil : travailler tard dans la nuit.
- To hit the sack : aller au lit.
- Call it a day : s'arrêter là pour aujourd'hui.
- To be a morning person (anciennement : to be an early bird) : être du matin.
- To be a night owl : être du soir

Les phrases toutes faites pour exprimer ses ressentis

- That hits the spot : c'est pile ce dont j'ai besoin !
- That made my day : ça a fait ma journée, ça a égayé ma journée.
- To be all ears : être toute ouïe.
- To have a frog in one's throat : avoir un chat dans la gorge.
- I could eat a horse : j'ai une faim de loup (plus souvent remplacé par : I'm starving).
- Not my cup of tea : pas ma tasse de thé.
- I am under the weather : je ne me sens pas très bien.

- To throw in the towel : jeter l'éponge.
- To get cold feet : se dégonfler.
- To be dressed to kill : être sur son 31.
- To have a lot on your plate : avoir beaucoup de responsabilités.
- To get something off your chest : se soulager de quelque chose.
- People person : une personne extravertie.
- A couch potato : une personne paresseuse.

Les proverbes anglais courants

- Birds of a feather flock together : qui se ressemble s'assemble.
- You can't have your cake and eat it : on ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre.
- No pain no gain : on n'a rien sans rien.
- Practice makes perfect : c'est en forgeant qu'on devient forgeron.
- The early birds catch the worm : le monde appartient à ceux qui se lève tôt.
- Once bitten, twice shy : chat échaudé craint l'eau froide (se dit quand on a peur de faire quelque chose à cause d'une mauvaise expérience passée.)
- It never rains but it pours : un malheur n'arrive jamais seul.
- You only live once #yolo : carpe diem, on n'a qu'une vie, profitons-en !

Les expressions anglaises utiles pour remonter le moral ou motiver

- Time will tell / show : l'avenir nous le dira.
- To cross one's finger : croiser les doigts.
- There are plenty of fish in the sea : un(e) de perdu(e) 10 de retrouvé(e)s.
- Break a leg : souhaiter bonne chance à quelqu'un.
- Pull someone's leg : faire une blague à quelqu'un.
- It's a piece of cake : c'est du gâteau.
- To butter up someone : passer de la pommade à quelqu'un, le flatter.

Les formules courantes pour être positif et optimiste

- To see eye to eye : être complètement d'accord.
- As right as rain : parfait.
- As good as gold : adorable, bien élevé.
- It's the best thing since slice bread : c'est vraiment très très bon.
- To kill two birds with one stone : faire d'une pierre deux coups.
- Bob's your uncle : c'est réglé, c'est tout bon.

Les mots pratiques pour dynamiser une conversation

- A little bird told me : mon petit doigt me l'a dit.
- To beat around the bush : tourner autour du pot.
- The ball is in your court : la décision t'appartient.
- Take it with a pinch of self : à prendre avec des pincettes.
- In a nutshell : très simplement, en résumé, en quelques mots.
- To test the waters : tâter le terrain.
- It's cristal clear : c'est clair comme de l'eau de roche.

Les phrases anglaises pour parler de ses projets, échecs et réussites

- To put the cart before the wheels : mettre la charrue avant les boeufs.
- To go down in flames : échouer de façon spectaculaire.
- To miss the boat : manquer une opportunité.
- To jump on the bandwagon : suivre une tendance.
- To play it by ear : avancer à l'aveuglette.
- Selling like hot cakes : se vendre comme des petits pains.
- Think outside the box : être créatif, penser différemment.
- To touch wood : toucher du bois.
- To jump off the frying pan into the fire : quitter une mauvaise situation pour tomber dans une situation bien pire.
- Come rain or shine : quoi qu'il advienne.

Les expressions idiomatiques anglaises pour comparer ou donner de la valeur

- By the skin of your teeth : à peu de chose près.
- Like two peas in a pod : se ressembler comme deux gouttes d'eau.
- To bite more than you can chew : avoir les yeux plus gros que le ventre.
- Don't judge a book by its cover : ne pas se fier aux apparences.
- To cost an arm and a leg : coûter les yeux de la tête.
- The apple of my eye : la prunelle de mes yeux.
- To be in the red : être dans le rouge.

Les idioms à utiliser dans des relations difficiles

- To have other fish to fry : avoir d'autres chats à fouetter.
- Go fly a kite : va voir ailleurs si j'y suis.
- It's none of your business : ce n'est pas tes affaires.
- Mind your business : occupe toi de tes oignons.
- To stand someone up : poser un lapin à quelqu'un.
- To spill the beans : trahir un secret.
- To add insult to injury : aggraver une situation déjà compliquée.
- To play hooky : faire l'école buissonnière, sécher les cours.
- To kick the bucket : passer l'arme à gauche.





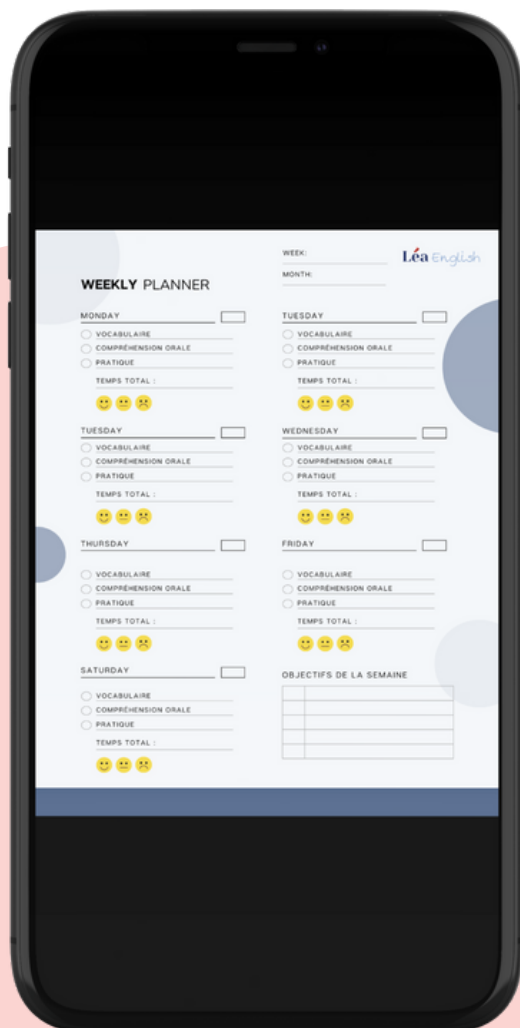
Envie d'aller plus loin ?

Téléchargez le programme gratuit pour se remettre à l'anglais sur 1 mois

En suivant ce programme, vous allez enfin progresser en anglais de façon structurée !

Pour recevoir le PDF :

1. flashez le QR code ou cliquez sur ce lien
2. Renseignez votre adresse mail
3. Téléchargez la pièce jointe qui vous sera envoyé par mail



Votre cadeau

